

Ministre Plénipotentiaire de
l'Allemagne du Nord etc. etc.,

et

Son Altesse le Régent d'Es-
pagne,

Don Praxedes Mateo Sagasta,
Chevalier Grand Croix de
l'ordre de Notre Dame de la
Conception de Villavieosa de
Portugal, Député aux Cortés
constituantes, ci-devant Mi-
nistre de l'Intérieur, Son Mi-
nistre d'Etat etc. etc.,

lesquels après s'être communiqués leurs
pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et
due forme, sont convenus des articles
suivants.

Article 1.

Chacune des Hautes Parties contrac-
tantes aura la faculté d'établir des
consuls-généraux, consuls et vice-
consuls ou agents consulaires dans les
ports, villes et lieux du territoire de
l'autre, se réservant respectivement le
droit d'en excepter les points qu'elles
jugeraient convenables.

Toutefois, cette réserve ne pourra
être appliquée à l'une des Hautes Par-
ties contractantes, sans qu'elle le soit
également à toutes les autres Puis-
sances.

Article 2.

Pour que les consuls-généraux, cons-
uls et vice-consuls soient admis et
reconnus comme tels, ils devront pré-
senter leurs provisions, sur la pro-
duction desquelles l'exequatur leur
sera délivré sans frais et suivant les
formalités établies dans les Pays res-
pectifs.

vollmächtigten Minister des
Norddeutschen Bundes u. s. w.,

und

Seine Hoheit der Regent von
Spanien:

Don Praxedes Mateo Sa-
gasta, Großkreuz des Ordens
Unserer lieben Frau von der
Empfängniß von Villavieosa
von Portugal, Mitglied der
konstituierenden Cortes, vormaligen
Minister des Innern,
Seinen Staatsminister u. s. w.,

welche nach Mittheilung ihrer in guter
und gehöriger Form befundenen Voll-
machten über nachstehende Artikel über-
eingekommen sind.

Artikel 1.

Jeder der Hohen kontrahirenden Theile
kann in den Häfen, Städten und Plätzen
des Gebiets des anderen Theils General-
konsuln, Konsuln und Vizekonsuln oder
Konsularagenten bestellen. Es bleibt
beiden Theilen das Recht vorbehalten,
einzelne Derlichkeiten, welche Sie für an-
gemessen erachten, auszunehmen. Jedoch
darf dieser Vorbehalt nur dann gegen
einen der Hohen kontrahirenden Theile
geltend gemacht werden, wenn er gleich-
mäßig gegen alle anderen Mächte gel-
tend gemacht wird.

Artikel 2.

Die Generalkonsuln, Konsuln und
Vizekonsuln müssen, damit sie als solche
zugelassen und anerkannt werden, ihre
Bestellungen vorlegen, auf deren Vorle-
gung ihnen das Exequatur kostenfrei und
in Gemäßheit der in beiden Ländern
geltenden Formlichkeiten erteilt wird.